

## LA SOCIETÀ BIBLICA IN ITALIA

Le Società Bibliche sono presenti in Italia con la *Società Biblica Britannica e Forestiera (SBBF)* e con la *Società Biblica in Italia (SBI)*.

La *SBBF*, che opera a Roma fin dal 1870, ha fornito e fornisce alle chiese evangeliche italiane la Bibbia nella traduzione di Giovanni Diodati, nella sua revisione fatta dal Luzzi e nella versione Nuova Riveduta. Dal 1980 a oggi ne sono state distribuite oltre 600.000 copie. La Bibbia *Parola del Signore*, traduzione interconfessionale in lingua corrente (Tilc) è stata pubblicata in condizione dalla *SBBF* e dalla casa editrice cattolica Libreria Dottrina Cristiana (Elledici): la prima edizione del Nuovo Testamento è stata pubblicata nel 1976 e quella dell'intera Bibbia nel 1985. Nel 2000 è uscita la 3° edizione del Nuovo Testamento. Nel 2014 è stata pubblicata la terza edizione dell'intera Bibbia. Finora ne sono state distribuite oltre 15 milioni di copie. Nel 2015 ha pubblicato anche la Sacra Bibbia - Nuova Traduzione CEI (2008) con Lectio Divina. Nel 2017 ha pubblicato, insieme alla *SBI*, il Nuovo Testamento della Bibbia della Riforma.

La *SBBF*, inoltre, fornisce i testi biblici nelle edizioni scientifiche e in moltissime lingue estere.

La *SBI* si è costituita legalmente nel dicembre 1983 come "Associazione Cristiana indipendente, non legata ad alcuna confessione religiosa, senza scopo di lucro, avente per oggetto la massima diffusione delle Sacre Scritture da realizzarsi mediante le attività atte alla promozione di quest'opera". La *SBI* è amministrata da un Consiglio eletto dai Soci, nel quale, per Statuto, sono rappresentate tutte le confessioni cristiane. L'adesione alla *SBI* è aperta a tutti quelli che ne condividono le finalità.



### SOCIETÀ BIBLICA IN ITALIA

Via Quattro Novembre 107 - 00187 Roma  
Tel. 06.69941416 – fax 06.69941702  
Email: [info@societabiblica.eu](mailto:info@societabiblica.eu)  
Sito: [www.societabiblica.eu](http://www.societabiblica.eu)

Conto corrente postale: 72369002  
Conto bancario postale: IT 09 N 07601 03200 000072369002  
Conto corrente bancario IT 93 N 02008 05181 000004023709 Unicredit

Intestazione per tutti: Società Biblica in Italia

NEL NOME DI COLUI  
CHE CI RICONCILIA TUTTI  
IN UN SOLO CORPO  
(EF 2,16)

Convegno Nazionale Ecumenico  
Assisi 20-22 novembre 2017

Valdo Bertalot  
Società Biblica in Italia

## UBS Greek New Testament (5ed)

**1** Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν,

**2** ἐν αἷς ποτε περιπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

**3** ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

**4** ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,

**5** καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, — χάριτί ἐστε σεσφωσμένοι —

**6** καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

**7** ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

**8** τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσφωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·

**9** οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι.

**10** αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

**11** Διὸ μνημονεῦτε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

## NT Bibbia della Riforma - BIR

**1** Voi eravate morti per le vostre trasgressioni e per i vostri peccati,

**2** nei quali un tempo camminavate seguendo l'andazzo di questo mondo, del principe signore dell'aria, lo Spirito di colui che ora opera potentemente nei figli ribelli.

**3** Tra loro anche noi tutti un tempo vivevamo, presi nei desideri della nostra carne, facendo la volontà della carne e dei nostri pensieri, ed eravamo per natura figli dell'ira come anche gli altri.

**4** Dio, però, essendo ricco in misericordia per il grande amore con cui ci ha amati,

**5** e pur essendo noi morti a causa delle trasgressioni, ci ha reso viventi insieme a Cristo: per grazia siete salvati.

**6** Insieme a lui ci ha resuscitati; insieme a lui ci ha fatto sedere nei luoghi celesti: in Cristo Gesù,

**7** per dimostrare nei secoli che verranno la ricchezza straordinaria della sua grazia nella sua bontà per noi in Cristo Gesù.

**8** Per grazia, infatti, siete salvati mediante la fede. E questo non viene da voi, ma è il dono di Dio:

**9** non viene dalle opere, perché nessuno si vanti.

**10** Noi siamo, infatti, opera sua, creati in Cristo Gesù per le opere buone che Dio ha preparato in anticipo, perché in esse camminiamo.

**11** Perciò ricordatevi che un tempo voi, pagani di nascita, quelli chiamati "incirconcisione" dalla così detta circoncisione nella carne operata da mano d'uomo,

## Bibbia CEI 2008

**1** Anche voi eravate morti per le vostre colpe e i vostri peccati,

**2** nei quali un tempo viveste, alla maniera di questo mondo, seguendo il principe delle Potenze dell'aria, quello spirito che ora opera negli uomini ribelli.

**3** Anche tutti noi, come loro, un tempo siamo vissuti nelle nostre passioni carnali seguendo le voglie della carne e dei pensieri cattivi: eravamo per natura meritevoli d'ira, come gli altri.

**4** Ma Dio, ricco di misericordia, per il grande amore con il quale ci ha amato,

**5** da morti che eravamo per le colpe, ci ha fatto rivivere con Cristo: per grazia siete salvati.

**6** Con lui ci ha anche risuscitato e ci ha fatto sedere nei cieli, in Cristo Gesù,

**7** per mostrare nei secoli futuri la straordinaria ricchezza della sua grazia mediante la sua bontà verso di noi in Cristo Gesù.

**8** Per grazia infatti siete salvati mediante la fede; e ciò non viene da voi, ma è dono di Dio;

**9** né viene dalle opere, perché nessuno possa vantarsene.

**10** Siamo infatti opera sua, creati in Cristo Gesù per le opere buone, che Dio ha preparato perché in esse camminassimo.

**11** Perciò ricordatevi che un tempo voi, pagani nella carne, chiamati non circoncisi da quelli che si dicono circoncisi perché resi tali nella carne per mano d'uomo,

## Bibbia Parola del Signore TILC

**1-2** Anche voi, tempo fa, vi comportavate alla maniera di questo mondo, ubbidivate al capo delle potenze che regnano tra cielo e terra, cioè a quello spirito maligno che ora agisce negli uomini i quali si ribellano contro Dio. Così, avendo commesso molti errori e molti peccati, eravate senza vita.

**3** Del resto, anche tutti noi siamo stati ribelli, come loro: un tempo seguivamo le voglie della nostra fragile natura, facevamo tutto ciò che voleva il nostro corpo e la nostra mente corrotta; così che, naturalmente, avremmo dovuto meritare la condanna di Dio, come tutti gli altri.

**4** Ma la misericordia di Dio è immensa, e grande è l'amore che egli ha manifestato verso di noi.

**5** Ricordate, è per grazia di Dio che siete stati salvati: infatti, a causa dei nostri peccati, noi eravamo senza vita, ed egli ci ha fatti rivivere insieme con Cristo.

**6** Uniti a Gesù Cristo, Dio ci ha risuscitati e ci ha portati nel suo regno per farci regnare con lui.

**7** Così, egli è stato buono verso di noi — per mezzo di Gesù Cristo — e così ha voluto mostrare anche a quelli che verranno, quanto ricca e generosa è la sua grazia.

**8** Ricordate, è per grazia di Dio che siete stati salvati, per mezzo della fede. La salvezza non viene da voi, ma è un dono di Dio;

**9** non è il risultato dei vostri sforzi. Dunque nessuno può vantarsene,

**10** perché è Dio che ci ha fatti. Egli ci ha creati e uniti a Cristo Gesù, per farci compiere nella vita quelle opere buone che egli ha preparato fin da principio.

**11** Ricordate: voi, per nascita, non siete Ebrei. Gli Ebrei vi chiamano i «non \*circoncisi», mentre chiamano se stessi «i circoncisi» a causa del segno fatto sui loro corpi.